

WELLINGTON ACADEMY PROGRAMME WAIVER, TERMS AND CONDITIONS

惠灵顿课外课程免责条款及细则

Enrolment and Payment 报名与付款

- I wish to participate in the Wellington Academy Programme (“**Programme**”). I fully understand that my execution of this Waiver Terms and Conditions is a prerequisite for participation in the Programme. I further understand that activities associated with the programme can at times involve some element of risk of injury, property damage, and other dangers associated with participation in the Programme. 本人有意愿参加惠灵顿课外课程 (“Programme”)。本人充分理解参加课程活动前需执行此份免责声明内的条款。且本人已知，随着本人的参与课程所涉及的活动隐含受伤风险、财产损失及其他风险。
- I fully understand that in order to be allowed to participate in the Programme, I hereby agree to assume all risks related to the Programme and to release in full Wellington Academy and Wellington College in China and their employees, contractors, vendors, officials including, but not limited to, the State, Province and local municipalities where the programme takes place (collectively the “**Released Parties**”) from any and all liability that may be incurred as a consequence of my participation in the Programme. 本人深知课程参与的受允，需本人承担所有相关风险。且由本人同意参与课外活动课程后所产生的所有相关风险，与以下部门及相关人员无关：
惠灵顿课外课程学院及其所属员工、承包商、供应商、负责人；惠灵顿中国及其所属员工、承包商、供应商、负责人；课程活动开展地当地市政府、省政府及国家政府（党派）。
- Advertised Academy Programmes will only run if we get the required numbers by the end of the registration period. If a child has registered for an Academy that we decide not to run due to the lack of numbers, he/she may switch to another academy if there is availability, or request a refund/credit. 至报名截止日期，只有课程报名人数达到最少开班人数要求，课程才会正常开班。若学生所报课程未达到开班人数要求，在有名额的前提下，他/她将被允许转至其他班级，或获得抵用金或退款。
- Participation on any Academy will be confirmed when payment has been received by the Academy Programme. 当课外课程部门收到您的付款后，您的报名将确认生效。
- No refunds will be given once enrolment and payment have been made, however, depending on availability, your child may switch into another Academy **once and once only within the first two weeks of commencement of the Academy schedule**. 一旦报名及付款成功后，不提供退费。在有名额的前提下，您可以调换至其他课外课程班级，请注意，**调换仅限一次且务必在课程开学后两周内更换**。
- The Academy may use media equipment during any session for analysis and/or promotional purposes. By enrolling on any Academy you are giving permission for images of your child to be used by the Academy for any lawful purpose. If you would rather the Academy did not use images of your child, please make us aware in writing. 课外课程团队将有权合法使用孩子的上课影像。一旦您报名任何课外课程，则默认您同意我们使用孩子影像。若您对此有任何异议或不同意以上条款，请您通过邮件与我们联系。

Cancellations – Credit & Refunds 取消课程—抵用券及退款

Please note that there may be cancellations to our Academies for the following reasons: 请注意，由于以下原因，课外课程可能将会被取消：

Weather/Pollution 天气欠佳或空气污染

Academies will rarely be cancelled for weather/pollution reasons since we are able to move the activity indoors, however, should the situation arise where weather caused a cancellation, we will notify parents and pupils in advance. Outside academies will continue if raining. A credit will be issued for cancellations in these instances. 由于在场地允许的情况下，有能力将课外课程移至室内进行，所以仅在少数天气欠佳或空气污染的情况下，课外课程可能会被取消。我们将会提前通知家长若有任何课程取消。若下雨，室外的课外课程将会继续进行。若应此类原因出现课程取消的情况，我们将会为您提供等值抵用金。

Course Dates 课程日期

There will be no Academies on public and College holidays. Please consult our website for other holidays, such as term breaks. 在法定节假日及惠灵顿学校假期期间将不安排课外课程。请您务必关注学校网站查看其它学校假期，例如学期假等等。

Staff Illness 教师病假

On the rare occasion that a staff member is unwell and unable to teach, an alternative teacher will be provided. In the unlikely event that there is no alternative teacher available, the Academy will be cancelled and a credit will be issued. 在少数情况下，教师可能出现身体状况或无法授课。将有代课老师进行授课。若无合适的代课老师，该次课外课程将被取消并为您提供等值抵用金。

Credits 抵佣金

Any credit received should be used within one Academic year, after the expiry date the credit will be invalid. 任何可用的抵佣金必须在抵佣金生成时间起一个学年内用完，逾期无效。

Refunds 退款

Refunds, credits or make up lessons will NOT be given for non-attendance of lessons for any reason. 对于任何其他原因的无故缺课，将不提供退款，抵佣金或补课。

Other 其他

During the first few academy sessions, pupils will be assessed and placed into groups based on age and ability. 在最初的几次课程中，我们可能根据孩子的实际年龄与能力将其调整至最为合适的组别。

I have carefully read the Wellington Academy Terms and Conditions and fully understand its contents. The participant’s parent(s) or legal guardian(s) has/have completely reviewed the terms and conditions, fully understand(s) and consent(s) without any condition to the terms and conditions of this Waiver, Terms and Conditions, and authorizes and permits my participation in the Programme by his/her signature below.

本人详细阅读了此份免责声明，且充分理解其内容条款。课程参与者的家长或法定监护人已详细审查此份免责声明，充分理解同意此声明，对其内容条款无任何异议及条件补充，并以亲笔签名的形式授权允许本人参与此次课外活动课程计划。

Sign 签名: _____ Date 日期: _____